

Memorial Da Prattica do Montante

*Que inclue dezaseis regras simples, e dezaseis compostas Dado em Alcantara Ao
Serenissimo Principe Dom Theodozio q. Ds. G. de Pello Mestre de Campo
Diogo Gomes de Figueyredo, seu Mestre Na ciencia das Armas
Em 10 de Mayo de 1651*



Сеничев В.Е.

***Memorial Da Prattica do Montante** Que incluye dezaseis regras simples, e dezaseis compostas Dado em Alcantara Ao Serenissimo Principe Dom Theodozio q. Ds. G.de Pello Mestre de Campo **Diogo Gomes de Figueyredo**, seu Mestre Na ciencia das Armas Em 10 de Mayo de 1651*

***Памятка о практике монтанте**, состоящая из шестнадцати простых и шестнадцати сложных упражнений. Записанная в Алкантаре, для наиболее почтенного герцога дона Теодозию (да хранит его Господь) маршалом **Диего Гомесом де Фигуэредо**, его учителем в науке боя, 10го мая 1651.*

В Книге представлены 32 упражнения, позволяющие освоить большой иберийский меч montante. Монтанте появляется на полуострове в начале XVI века. Этот меч, несмотря на его размеры, чаще предполагалось использовать в мирное время, чем в военное, защищая себя и своих спутников на улицах, расчищая путь и отбиваясь от множества нападающих, только одно правило, за номером XI, имеет конкретно-военное применение и служит для защиты трапа галеры. Таким образом монтанте – оружие улиц, идеальный спутник путешественника в ночное время. Размер меча, указанный в другом манускрипте иберийской традиции, «Nueva Ciencia» маэстро Pacheco de Narváez'a, описан как «равный росту человека, то есть двум кастильским varas», что ровняется примерно 168 см. Также маэстро указывает, что соотношение рукояти к клинку должно быть равным 6 к 2.

Виды ударов, упоминаемые в фехтбухе:

Talho – прямой удар, то есть любой удар, наносящийся справа налево

Revez – обратный удар, то есть любой удар, наносящийся слева направо

Altabaхо – нисходящий удар

Перевод выполнил Сеничев В.Е. по изданию Myers, E., Hick, S. «Memorial of the Practice of the Montante». The Oakeshott Institute, 2009.

I простое правило

Первое правило раскрывает всю элегантность монтанте, и кто сможет исполнить его верно, тот сможет исполнить их все. Расположи свое тело прямо, с левой ногой впереди, острие монтанте направлено в землю, и держа его возле перекрестья правой рукой, большой палец направив вниз, и отсюда подбросьте его вперед правой ногой, поворачивая монтанте вверх. Отсюда нанеси 'talho'¹ (удар справа) сзади, снизу вверх, шагая правой ногой вперед одновременно с ударом и останавливая меч в верхней позиции перед лицом. Отсюда смести монтанте так, чтобы нанести 'revez'² (удар слева), ударяя другим лезвием меча, так же снизу вверх и в то же время шагая левой ногой вперед и останавливая монтанте перед лицом. Вернуться из этой атаки следует, шагая левой ногой назад, нанося 'talho' такой же, как в первый раз, и шагая правой ногой назад, нанося 'revez', и помня, что тело всегда должно разворачиваться в ту сторону, в которую идет удар. В конце правила, стоя неподвижно, нанеси 'talho' к левому плечу и верни монтанте острием на землю, как в начале, и все правила черного монтанте³ будут заканчиваться в такой же манере.

1 Talho – прямой удар, то есть любой удар, наносящийся справа налево, аналогичен итальянскому mandritto

2 Revez – обратный удар, то есть любой удар, наносящийся слева направо, аналогичен итальянскому riverso

3 Montante negro – не заточенная версия монтанте, используемая для отработки упражнений.

I Regra simples

Esta primeyra regra he a que mais descobre o ayroso do Montante, e quem bem a obrar se pode prometer conseguir os termos de todas, e assy se porá o corpo direyto com o pé esquerdo diante, o Montante com a ponta no chão, tomado na cruz com a mão dereyta com o dedo polegar para baxo e se tocará para diante com o pé dereyto, tornando o a assentar, e se dará hũ talho por detras, de baxo para sima, metendo no mesmo ser para diante o pé dereyto, e parando com o montante em postura recta defronte do rosto. E dali se tirará para dar hũ revez cortanto por detras com o outro gume do Montante, e de baxo para sima, e no mesmo ser metendo o pé esquerdo diante, e parando tambem com o montante defronte do rosto. E desfazerseha a regra tirando para tras o pé esquerdo com hũ talho igual ao primeyro, e o pé direyto com hũ revez, e advirtasse que se ha o corpo de virar sempre para a parte por onde corta o Montante, no fim da regra se dá a pé quedo hũ talho para o hombro esquerdo e hua volta ao Montante para o tornar a por com a ponta no chão como ao principio, e este rematte terão todas as regras fazendosse com o montante negro.

I сложное правило

Все сложные правила противодействуют простым, и в этом основа сложных правил. Итак, расположившись с левой ногой вперед, нанеси 'talho' снизу вверх, вместе с которым сделай шаг правой ногой, останавливая монтанте перед лицом. Затем позволь монтанте повернуться направо, нанося 'altabaxo'⁴, шагая левой ногой, а затем еще один 'talho' снизу вверх, шагая правой ногой вперед и останавливая монтанте перед лицом. Отсюда нанеси 'revez', так же снизу вверх и в то же время шагая левой ногой вперед, останавливая монтанте перед лицом, а затем позволь монтанте сместиться налево и нанеси 'altabaxo revez', шагая правой ногой вперед, а когда монтанте остановится, снова нанеси 'revez' снизу вверх, двигаясь левой ногой вперед, и останавливая монтанте перед лицом. Затем вернись из атаки, делая те же удары и шаги, что ты делал сейчас, но двигаясь назад, пока не дойдешь до места, где начал атаку.

I Regra compostas

Todas as regras brigadas são contraponto das simplez e estas o fundamento das compostas, e assi plantado o corpo com o pé esquerdo diante se dará hũ talho de baxo para sima, a que acompanhará o pe dereyto diante, parando com o montante defronte do rosto, e logo se deyxará cair o Montante pela parte dereyta para dar hũ altabaxo metendo o pé esquerdo, e da parte donde veo o Montante a parar se dará hũ talho de baxo para sima acompanhando o pé direyto, que se meterá para diante parando com o montante defronte da cara. E logo se dará hũ revez debaxo para sima acompanhando o com o pé esquerdo, que se meterá para diante parando com o Montante defronte da cara, e logo se deyxará cair o montante pella parte esquerda cruzando o braço deryeto sobre o esquerdo, e se dará hũ altabaxo de revez metendo para diante o pé dereyto, e da parte donde ficou o montante se dará hũ revez de baxo para sima, acompanhado do pé esquerdo que se meterá diante, e parando com o Montante defronte da cara. E logo se desfará a regra com os mesmos golpes, acções, e compaços, saindo para traz até por o corpo como se principiou a regra.

4 Altabaxo – нисходящий удар, аналогичен итальянскому fendente

II простое правило

Встань левой ногой впереди и с шагом правой ногой нанеси 'talho' так, чтобы монтанте стал направлен острием вперед и руки высоко перед глазами. Затем с шагом левой ногой нанеси 'revez', и сразу же шагнул назад сделай 'talho', снова останавливая монтанте высоко, а затем шагни назад правой ногой и нанеси 'revez', а затем 'talho' к плечу, и верни монтанте в исходное положение.

II Regra simples

Porseha o corpo com o pé esquerdo diante, e metendo o pé direyto se dará hũ talho, desorte que fique o montante com a ponta para diante com as mãos altas defronte dos olhos, e logo metendo primeyro o pé esquerdo se dará hũ revez; e tirando para tras o mesmo pé esquerdo se dara hũ talho, parando tambem com o Montante alto, e tirando o pé direyto se dará hũ revez, e hũ talho ao hombro, e volta ao Montante.

II сложное правило

Подними монтанте острием вперед над правым плечом, встав левой ногой вперед. Затем шагни правой ногой и нанося 'talho', вынося монтанте вперед, высоко перед лицом, чтобы пронести его над головой и за плечами и опустить слева от себя, чтобы ты смог легко и не останавливаясь нанести круговой 'revez', а затем 'talho' так, чтобы монтанте снова остановился у тебя перед лицом. Оттуда, делая шаг левой ногой вперед, нанеси 'revez', останавливая монтанте высоко, острием вперед, а затем, пронеся его над головой, нанеси круговой 'talho' и 'revez', шагая вперед, возвращая монтанте в позицию, с которой ты начал правило. Обратное движение будет таким: сперва шагни назад левой рукой и нанеси 'talho' вперед, чтобы монтанте остановился перед лицом с острием вперед, а затем сделай 'talho' и круговой 'revez' (скорее всего, порядок ударов перепутан), завершая с монтанте в том же месте. Затем шагни правой ногой назад, нанося 'revez' и останавливая его высоко, а затем 'talho' и круговой 'revez', заканчивая с монтанте в том месте, где ты начал это правило.

II Regra compostas

Levantarseha o Montante com a ponta para diante defronte da orelha direyta com o pé esquerdo diante; e logo se meterá diante o pé direyto, e no mesmo tempo se dará hũ talho por diante trazendo a situar o Montante alto de fronte do rosto para o passar por sima da cabeça as espaldas de sorte que caya sobre o braço esquerdo para dar hũ revez cingido, e logo hũ talho de maneyra que se torne a situar o montante alto defronte do rosto, e dali, metendo primeyro diante o pé esquerdo, se dará hũ revez por diante situando o montante alto com a ponta para diante, e passandoo por sima da cabeça se dará hũ talho cingido e hũ revez tornando a situar o montante como se começou a regra, que se desfará na maneyra seguinte: tirarseha primeyro o pé esquerdo e se dará hũ talho por diante, a situar o Montante com a ponta para diante defronte do rosto, e logo hũ talho, e hũ revez cingido, e tornar a situar o montante na mesma parte, e logo se tirará o pé direyto para tras com hũ revez por diante que parará situando o montante alto, e logo hũ talho e hũ revez cingido, tornando a por o montante como se começou a regra.

III простое правило

Встань левой ногой вперед и нанеси 'talho' из-за спины, не сходя с места, и еще один 'talho', шагая правой ногой. Затем нанеси 'revez' из-за спины, не сходя с места, и еще один 'revez', шагая левой ногой вперед. Затем вернись из атаки, сделав 'talho' из-за спины, не двигаясь с места, и еще один 'talho', шагая левой ногой назад, а потом 'revez' из-за спины, не шагая с места и еще один 'revez', шагая правой ногой назад, заканчивая там же, где ты начал это правило.

III Regra simples

Plantarseha o corpo com o pé esquerdo diante, e se dará hũ talho por detraz a pé quedo, e outro por diante metendo o pé direyto; logo hũ revez por detraz a pé quedo, o outro por diante metendo o pe esquerdo, e desfazerseha a regra com hũ talho por detras a pé quedo, e outro por diante tirando o mesmo pé esquerdo, e logo hũ revez por detraz a pé quedo, e outro por diante tirando o pé direyto, para ficar como se principiou a regra.

III сложное правило

Это правило служит для того, чтобы отогнать противников от себя. Сперва нанеси 'talho' из-за спины, не сходя с места, и еще один 'talho', шагая правой ногой и готовясь нанести укол справа, который нужно нанести не сходя с места, а затем, шагая левой ногой и нанося 'revez', а за ним еще один 'talho' справа, шагая сперва левой, затем правой ногой. Продолжай это правило, нанося еще один укол, как было сказано выше, продвигаясь вперед, пока не отобьешься от врагов.

III Regra compostas

Serve esta regra para levar os contrarios por diante. Principiasse dando hũ talho a pé quedo por detras e outro por diante metendo o pé direyto armando a estocada sobre o braço dereyto, que ser dará para diante a pé quedo, metendosse logo o pé esquerdo com hũ revez, e hũm e outro talhos sucessivos para a parte dereyta, metendo o pé esquerdo, e logo o dereyto, e proseguir a regra tornando a armar a mesma estocada, indo para diante o que for necessario até acabar com os contrarios.

IV простое правило

Встань левой ногой вперед и нанеси 'talho' из-за спины, не делая шага, и еще один вперед, шагая правой ногой, а затем нанеси укол над правой рукой, не сходя с места. Затем сделай 'revez', шагая левой ногой и сразу убери ее назад, сделав 'talho' и нenesя еще один укол над правой рукой, не сходя с места. Идя назад, сделай 'revez', пока не придешь туда же, где начал это правило.

IV Regra simples

Porseha o corpo com o pé esquerdo diante, e se dará a pé quedo hum talho por detras, e outro por diante metendo o pé dereyto, armando hũa estocada sobre o braço dereyto, que se dará a pé quedo, e logo se meterá o pé esquerdo com hũa revez, e tirando para tras este mesmo pé esquerdo com hũa talho, se armará outra estocada que se dará a pé quedo, e tirando para tras o pé dereyto se dará hũa revez para ficar no estado em que se começou a regra.

IV сложное правило

Это правило для того, чтобы сражаться с людьми спереди и сзади тебя. Начни с 'talho' из-за спины, стоя левой ногой впереди, и нанеси еще один, шагая правой и готовя укол над правой рукой, который ты нанесешь назад, убирая правую ногу. Затем с шагом левой ногой нанеси 'revez', и убирая эту ногу назад, сделай 'talho', приготовив еще один укол, который ты нанесешь, не сходя с места, а затем, уходя назад правой ногой, сделай 'revez', возвращаясь туда, где начал это правило.

IV Regra compostas

He esta regra para brigar com gente por detraz e por diante, obrasse dando hũ talho por detras com o pé contrario que he o esquerdo, e outro por diante metendo o pé direyto, armando a estocada sobre o braço direyto que se dará para tras tornando a tirar o pé direyto, e irá logo o pé esquerdo com hũ revez virando o corpo para onde se deu a estocada e logo se dará hũ talho por diante com o mesmo pé contrario, e outro metendo o pé dereyto armando a mesmo estocada, que se dará com o pé dereyto para traz, e sucessivamente hum revez entrando com o pé esquerdo, e então os dous talhos começando outra vez com o pé contrario, conforme a opposição que se fizer ao que tras o Montante.

V простое правило

Приготовь укол над левой рукой, встав правой ногой позади, и нанеся его, не сходя с места, шагни правой ногой вперед и нанеси 'talho', за которым последует укол над правой рукой. Затем шагни левой ногой, нанося 'revez', и закончив удар, сделай укол над левой рукой (продолжающий то же движение, которым ты нанес 'revez'). Уходя назад левой ногой, нанеси 'talho', заканчивая еще одним уколом, который ты нанесешь без шага (и продолжающим то же движение, которым ты нанес 'talho') и уходя правой ногой, нанеси еще один 'revez', чтобы закончить правило там же, где ты его начал.

V Regra simples

Armarseha hũa estocada sobre a braço esquerdo plantado o corpo com o pé direyto de tras, e depois de retirar a pé quedo, metendo o pé direyto diante se dará hũ talho formando do fim d'elle outra estocada sobre o braço dereyto; e logo se meterá o pé esquerdo com hũ revez, e a pé quedo se dará outra estocada armandoa sobre o braço esquerdo (que nelle se formão todas as que nacam dos revezes) e sairseha com o pé esquerdo para tras com hũ talho, nascendo delle outra estocada que se dará a pé quedo (e todas as que se formarem dos talhos se armão sobre o braço dereyto) e saindo com o pé dereyto se dará hũ revez, para ficar o corpo como no principio da regra.

V сложное правило

Встань в пол-оборота левой ногой вперед и приготовь укол над левой рукой, который ты нанесешь не делая шага, а затем сделай 'talho' из-за спины, не сходя с места, и еще один, шагая правой ногой и готовя укол над правой рукой, который ты нанесешь не делая шага. Затем, в той же манере нанеси 'revez' из-за спины, а затем еще один, шагая левой ногой, после чего нанося укол и следующий за ним 'talho' из-за спины и еще один, вместе с которым ты шагнешь левой ногой назад, после чего нанесешь еще один укол. Затем заверши правило, нанеся 'revez' из-за спины и еще один, убирая правую ногу назад.

V Regra compostas

Posto o corpo quazi profilado com o pé esquerdo diante, se armará hũa estocada sobre o braço esquerdo, que se dará estando firme com o compaço, e hũ talho por detras a pé quedo, e outro por diante metendo o pé dereyto, armando a estocada sobre o braço dereyto, que se dará a pé quedo, e assi hũ revez por detras e outro por diante metendo o pé esquerdo, armando a estocada para sair com hũ talho por detras e outro por diante tirando o pé esquerdo de que nacerá outra estocada e acabarseha com hũ revez por detras, e outro por diante tirando o pé dereyto.

VI простое правило

Это правило зовется Битва Монтанте, и это единственное правило, которое поможет справиться с другим монтанте. Нанеси 'talho' из-за спины, не сходя с места, и еще один, шагая правой ногой вперед, приходя в позицию с руками и мечом перед лицом и острием, направленным на противника. Ты будешь постоянно двигаться на противника, отбивая удары его montante с помощью 'revez', который будешь наносить снаружи и шагать вперед, а затем нанося 'talho' в ближайшую к тебе ногу и возвращаясь в позицию. И продвигаясь в такой манере, защищайся с той же стороны и нанеси 'talho' в правую руку противника, снова восстанавливая позицию, и помни, что все сбивы 'revez' делаются обратным лезвием.

VI Regra simples

Esta regra se chama a Batalha do Montante; e he só hũa entrada do que se pode obrar topandosse com outro, para o que se dará hũ talho por detras a pé quedo, e outro metendo o pé dereyto para ficar em postura, e com ella se irá sempre partindo para o contrario, e desviando de revez o montante contrario pela parte de fora ajudado de hũ compaço que se dará para diante se dará de talho, na perna mais chegada recolhendo outra vez o compaço, e indo assi partindo se tornará a desviar pela mesma parte para dar hũ golpe de talho no braço dereyto do contrario recolhendo outra vez o compaco dos pés, advertindo que todos estes desvios de revez se fazem com o fio falso.

VI сложное правило

Несмотря на то, что редко один монтанте встречается с другим, когда это случается, тебе нужно полагаться на свое знание природы движения, как шагов, так и ударов монтанте, которые происходят от ударов меча. Основываясь на знании меча, ты можешь понять качества монтанте, его слабости и силу, с единственным исключением в том, что все защиты, сбивы и атаки монтанте должны содержать в себе движение всего тела. Отвечая противнику, ты должен быть готов действовать в соответствии с большой мощностью ударов монтанте. Этого обобщения будет достаточно для тех, кто знает истинное искусство меча, которое лежит в основе всего оружия, которое только было изобретено.

VI Regra compostas

Ainda que raras vezes se encontra hũ montante com outro, para quando succeda, se deve valer o que tiver o montante do conhecimento da natureza de todos os movimentos, assi dos compaços dos pés como dos golpes do montante, que se alcanção pella subordinação que tem a todos os movimentos da espada, para conhecer por estes a qualidade daquelles, sua fraqueza ou mayoria, só com hũa diferença que todos os desvios, atalhos e acometimentos do montante hão de ser ajudados com os movimentos do corpo, conforme o contrario se dispuzer para obrar, em razão do mayor impulso, que pedem os golpes do montante, e esta generalidade basta para quem tiver conhecimento da verdadeyra destreza da espada, que he o fundamento de todas as armas inventadas.

VII простое правило

Это правило поможет отбиться от людей на улице и помешать им пройти от одного конца до другого. Нанеси 'talho' вперед, в направлении, где находятся люди, шагнув вперед так, что ты пересечешь дорогу, и продолжая движение той же ногой, нанеси еще один 'talho', как и первый. Развернувшись, чтобы снова перейти дорогу, ты окажешься направленным в ту же сторону, что и в начале, нанеся 'revez' с шагом правой ноги и еще один, еще раз шагнув. Если дорога достаточно широка, ты можешь нанести больше 'revez' или больше 'talho' в такой же манере.

VII Regra simples

Serve esta regra para deter gente em hũa rua e impedir que não passe de hũa parte para a outra. Dasse hũ talho por diante para a parte donde está a gente, com hũ compaço para diante de modo que se achesse a rua, e indo andando ao lancar o mesmo pé se dará outro talho na conformidade do primeyro, e para a mesma parte se virará tornando a atravessar a rua dando hũ revez com o pé dereyto, e com o mesmo pé segundando com outro; e se a rua for larga para a aver de tomar toda, se darão pelo mesmo modo, mais revezes, ou mais talhos.

VII сложное правило

Нанеси 'talho' с левой ноги, снизу вверх, и 'revez', так же двигаясь к одному концу улицы, снизу вверх, шагая правой ногой, а затем еще один 'talho' и 'revez' в той же манере, и всегда останавливая монтанте перед лицом. Если ты хочешь развернуться к тому месту, откуда начал правило, ты (нанеся еще один 'talho'), нанеси в том же направлении 'revez' с шагом правой ноги, а затем 'talho' с левой ноги, и на каждый шаг наноси удар, всегда снизу вверх, перемежая 'revez' и 'talho', пока не остановишь людей.

VII Regra compostas

Darseha hũ talho com o pé esquerdo debaxo para sima, e hũ revez tambem para a mesma parte e debaxo para sima metendo o pé dereyto, e logo outro talho e revez da mesma maneyra, e sempre parará o montante defronte do rosto; e se se quizer virar para a mesma parte donde se começou a regra terá (depois de dar o ultimo talho) de dar para a mesma parte hũ revez com o pé deryto, e logo o talho com o pé esquerdo, e em cada compaço se ha de dar hũ golpe, sempre debaxo para sima alternativamente talho e revez, até que a gente se detenha.

VIII простое правило

Это правило – против родельерос⁵. Не сходя с места, нанеси 'talho' из-за спины, наклоняясь вперед, и еще один, шагая правой ногой и разворачиваясь с монтанте так, чтобы в конце ты смотрел на то место, откуда нанес первый 'talho', и затем нанеси 'revez', не сходя с места и еще один, шагая левой ногой вперед, разворачиваясь с монтанте через правое плечо так, чтобы в конце ты смотрел на то место, откуда начал. Ты завершишь это правило, сделав 'talho' и убирая левую ногу назад, снова разворачиваясь и нанося 'revez', убирая правую ногу назад. Затем нанеси 'talho' из-за спины, не сходя с места, и еще один, шагая назад правой ногой, и еще один, убирая левую ногу назад и нанося 'revez', не сходя с места, и еще один, шагая правой ногой, и еще один убирая правую ногу назад. Эти последние удары взяты из шестнадцатого сложного правила, заучив которое, ты так же сможешь включить в это правило четырнадцатое простое правило.

VIII Regra simples

Esta regra serve para contra Rodelyeros; e assi se dará a pé quedo hũ talho por detras quebrando o corpo, e outro por diante metendo o pé dereyto e cingindo com o montante de maneyra que fique o rosto virado para a parte donde se deu o primeyro talho, e logo dando hũ revez a pé quedo e outro metendo o pé esquerdo cingindosse para a parte dereyta com o montante, e com o rosto para onde ficou a primeyra vez. E desfazerseha saindo com hũ talho e outro tirando o pé esquerdo e tornando a cingir, e com hũ revez e outro tirando o pé dereyto, e logo se dará hũ talho por detras a pé quedo, e outro metendo o pé dereyto, e outro tirando pellas costas o pé esquerdo, e hũ revez a pé quedo e outro metendo o pé dereyto, e outra tirando o mesmo pé dereyto em volta por detras, cujos ultimos golpes são da regra decima sexta brigada, que despois de dados se pode tambem meter nesta regra a decima quarta singella.

5 Противников с щитами

VIII сложное правило

Нанеси 'talho', оставляя левую ногу впереди, и еще один, шагая правой ногой, и разворачиваясь, нанеси 'revez', находясь на правой ноге, и еще один, шагая правой ногой вперед и разворачиваясь. Затем, нанеси 'talho', шагая левой ногой, и еще один, шагая правой и разворачиваясь, а затем 'revez', шагая правой и еще один, шагая левой и разворачиваясь, а затем 'talho', шагая левой ногой и еще один, шагая правой, и если захочешь развернуться еще раз, продолжай двигаться правой ногой, или если захочешь вернуться обратно, начни правило заново. Делай широкие и быстрые шаги.

VIII Regra compostas

Darseha hũ talho por diante metendo o pé esquerdo, e outro metendo o pé dereyto, e cingindo, e hũ revez metendo o pé dereyto, e outro metendo o mesmo pé dereyto e cingir; Hum talho metendo o pé esquerdo, e outro metendo o pé dereyto e cingir, hũ revez metendo o pé dereyto, e outro metendo o pé esquerdo, e cingir, hũ talho metendo o pé esquerdo, e outro metendo o pé dereyto, e outro succescivo metendo o mesmo pé dereyto para virar quando se querya voltar para a outra parte, começando de novo a regra com os compaços largos, e apreçados.

IX простое правило

Это правило служит для боя на узкой улице. Делай его, нанося 'talho' снизу вверх, шагая правой ногой вперед, и затем позволяя монтанте опуститься справа от тебя и нанеси 'altibaxo', готовясь ударить наверху монтанте с правой стороны, и ты сделаешь это, шагнув правой ногой. Повтори это правило снова, развернувшись в другую сторону, нанося те же удары, пока не понадобится снова развернуться в другом направлении.

IX Regra simples

Serve esta regra para brigar em rua estreita, Dispoem se dando hũ talho debaxo para cima metendo diante o pé deryto, e logo deyxando cair o montante pella mesma parte deryeta se dará por ella hũ altibaxo, para vir a situar hũa estocada com a maçã do montante no hombro deryto que se dará metendo o pé deryto, e começarse de novo a regra com o rosto para a outra parte, com os mesmos golpes até tornar a virar se for necessario.

IX сложное правило

Встань левой ногой впереди и нанеси 'talho' снизу вверх и шагни вперед противоположной ногой, то есть правой, а затем сделай еще шаг противоположной ногой, то есть левой, и нанеси 'revez'. Потом нанеси 'talho' снизу вверх, готовя укол над правой рукой, который ты нанесешь, убирая правую ногу назад, возвращаясь туда же, где ты начал правило, но затем сразу же нанеси еще один укол, поднимая навершие над правым плечом и шагая вперед правой ногой. Затем, повернувшись, ты сможешь начать правило заново, но в обратную сторону, выполняя те же позиции, удары, шаги и уколы, какие делал до того.

IX Regra compostas

Darsehá pondo o corpo perfilado com o pé esquerdo diante hũ talho de baixo para cima metendo o pé contrario que he o dereyto, e logo com pé contrario que então será o esquerdo hũ revez, e com o pé dereyto se fará debaixo para cima hũ acometimento de talho, para vir a situar hũa estocada sobre o braço dereyto, que se dará tirandosse para tras o pé dereyto para donde se começou a regra, e depois se armará hũa estocada de modo que fique a maçã do montante no hombro dereyto, que se dará metendo o pé dereyto para diante, e com o rosto virado se tornará a principiar a regra para a outra parte se necessario for, com as mesmas posturas, golpes, compaços, e estocadas que se tem mostrado.

X простое правило

Это правило зовется Защитой Дамы, и предполагается, что она скрывается за твоими плечами и ты желаешь ее защитить. Встань ровно и держи ноги широко, и отсюда наноси 'talho', шагая левой ногой на ширину одной ладони вперед, смотря в сторону, в которую движется твой montante и останавливая его перед лицом. Затем нанеси 'revez', двигаясь правой ногой в том же направлении, и 'talho', двигаясь левой, и еще один 'revez', в такой же манере, как раньше. Затем нанеси 'talho', не сходя с места и 'revez', убирая правую ногу. Правило следует продолжить, нанеся два 'talho' и два 'revez' не сходя с места и прижимая левую руку к телу, такие удары обычно зовутся «мухобойкой» и их можно так же встретить в тринадцатом сложном правиле.

X Regra simples

Esta regra se chama a guarda Dama, supondosse que anda pegada ás espaldas de quem tem o montante, e a quer defender. Se porá o corpo em coadro com o compaço dos pés hũ pouco largo, e se dara hũ talho metendo para diante hũ palmo o pé esquerdo, vendo por donde vay o montante, e parando com elle diante do rosto, e darseha hũ revez metendo na mesma forma o pé dereyto, e hũ talho metendo o pé esquerdo, e logo hũ revez metendo pello mesmo teor o pé dereyto; e então se dará hũ talho a pé quedo, e hũ revez tirando o pé dereyto, e hum talho tirando o pé esquerdo, e outro revez tirando o pé dereyto. Aqui podem entrar os dous talhos e dous revezes que se dão a pé quedo, com o braço esquerdo firme ao corpo, e junto delle os quaes vulgarmente chamão dabanamosca e pertencem a regra decima terceyra composta.

X сложное правило

Встань прямо, как бы на одну сторону квадрата, и нанеси 'talho', шагая левой ногой вперед и направляясь к левому углу, и оттуда развернись, готовя укол над правой рукой и нанося его, шагая правой ногой к правому углу по диагонали от тебя. Оттуда нанеси 'talho', как в первый раз, двигаясь левой ногой по диагонали, и оттуда нанеси 'revez' снизу вверх, шагая по диагонали направо правой ногой, и следом готовя укол над левой рукой, который ты нанесешь в левую сторону, шагая левой ногой по левой диагонали, а затем повернешься и нанесешь 'revez' снизу вверх, шагая правой ногой по правой диагонали. Заверши это правило, убирая правую ногу и нанося 'talho', а затем 'revez', переходя на левую ногу и готовясь к уколу над левой рукой, который ты нанесешь, не сходя с места, и так же после этого нанеси 'revez', не сходя с места и 'talho', шагая правой ногой, и 'revez', уходя левой назад.

X Regra compostas

Plantarsehá o corpo em coadrado e se dará hũ talho por diante metendo o pé esquerdo para diante inclinado à parte esquerda, e delle se virá a armar hũa estocada sobre o braço dereyto, que se dará com hũ compaço com o pé dereyto para a parte dereyta pella diagonal do coadrado, e della se dará hũ talho como o primeyro metendo o pé esquerdo pella diagonal esquerda, e se dará hũ revez de baxo para sima, metendo o pé dereyto pella diagonal dereyta, e de maneyra que delle se situe hũa estocada sobre o braço esquerdo, e se dê para a parte esquerda metendo o pé esquerdo pella diagonal esquerda, e se tornará a dar hũ revez de baxo para sima metendo o pé dereyto pella diagonal dereyta, E se desfará a regra tirando o pé dereyto com hũ talho armando a estocada sobre o braço dereyto, que se dará a pé quedo, e a pé quedo outro talho, e logo hũ revez lançando fora o pé esquerdo para armar a estocada sobre o braço esquerdo que se dará a pé quedo, e logo tambem a pé quedo hũ revez e hũ talho lançando fora o pé dereyto, e hũ revez tirando o pé esquerdo.

XI простое правило

Это правило зовется Защитой Трапа Галеры, и чтобы выполнить его, нанеси горизонтальный 'talho' вперед, не сходя с места, и еще один, шагая вперед правой ногой и останавливая монтанте перед лицом и приходя в ту же позицию, что в начале правила. Затем нанеси горизонтальный 'revez', не сходя с места и еще один, шагая правой ногой. Затем, ставя левую ногу вперед, приготовь укол над правым плечом, который ты нанесешь, шагая правой в обратную сторону так, чтобы ты закончил правило, развернувшись.

XI Regra simples

A esta regra se chama coxia de galé, e fassse dandosse por diante hũ talho orizontal a pé quedo, e outro metendo o pé dereyto parando com o montante defronte do rosto ficando com os pés como se começou a regra, e então se dará hũ revez a pé quedo tambem orizontal, e outro metendo o pé dereyto e que fique o esquerdo diante, e armarseha hũa estocada no hombro dereyto, que se ha de dar metendo o pé dereyto pella coxia, para se ficar virando o rosto para a outra parte, e principiarseha a regra pello outro lado.

XI сложное правило

Стоя правой ногой вперед, нанеси горизонтальный 'talho' в левую сторону, шагая левой ногой вперед, и приготовь укол над правой рукой, который ты сделаешь, шагая правой ногой вперед. Затем нанеси еще один горизонтальный 'talho', как и в первый раз, шагая левой ногой вперед и еще один укол, шагая правой. Затем, вынеси левую ногу вперед, нанося круговой горизонтальный 'revez' без шага, и оттуда нанеси 'talho', разворачиваясь левой ногой и начиная правило в обратном направлении, с теми же ударами, что я описал выше.

XI Regra compostas

Porsehá o pé dereyto diante, e darseha hũ talho orizontal para a parte esquerda, metendo o pé esquerdo para diante, e virseha a armar a estocada sobre o braço dereyto, que se dará metendo para diante o pé dereyto, e logo se dará outro talho orizontal como o primeyro metendo o pé esquerdo para diante, e outra estocada semelhante á primeyra metendo com ella para diante o pé dereyto, e logo metendo o pé esquerdo com hũ revez orizontal cingido, que se dará a pé quedo, e delle hũ talho metendo o pé esquerdo, e começando a regra para a outra parte, com os mesmos movimentos que estão ditos.

XII простое правило

Это правило подходит для боя с людьми спереди и позади тебя, и чтобы выполнить его, нанеси 'talho' с противоположной ноги, то есть с левой, готовя укол над правой рукой, который ты нанесешь, не сходя с места. Затем сделай разворот левой ногой и нанеси 'revez' и дав монтанте повернуться в правую сторону, нанеси 'talho', не сходя с места и готовя еще один укол в такой же манере, и нанеси его, не сходя с места, снова сделай разворот левой ногой и нанеси 'revez', а затем продолжи правило, нанеси 'talho', все время двигаясь через правую ногу, когда разворачиваешься.

XII Regra simples

Serve esta regra para brigar com gente por detras e por diante, e assi se dará hũ talho com o pé contrario que he o esquerdo armando hũa estocada sobre o braço dereyto, que se dará a pé quedo, e metendo o pé esquerdo com hũ revez depois de cingir com elle a parte dereyta se dará a pé quedo hũ talho, armando na mesma conformidade que a primeyra outra estocada, que depois de se dar a pé quedo, se meterá outra vez o pé esquerdo com hũ revez, e seguirseha a regra principiandosse com o talho, andando sempre sobre o pé dereyto ao redor.

XII сложное правило

Встань ровно и нанеси 'talho', делая маленький шаг левой ногой вперед, но не слишком сильно, готовясь нанести укол над правой рукой, который ты нанесешь, шагая правой ногой направо и делая еще один шаг левой. Затем развернись левой ногой, нанося круговой 'revez' и затем сделай 'talho', не сходя с места и еще один, шагая правой ногой вперед. Затем приготовь укол над правой рукой, который ты нанесешь, шагая вперед левой ногой, и круговой 'revez', с которым ты развернешься правой ногой назад, и вращаясь, постоянно двигайся вперед левой ногой, и если нужно, начни правило заново, как я уже описал.

XII Regra compostas

Porseha o corpo em coadro, e se dará hũ talho metendo para diante hũ pouco o pé esquerdo, o que acompanhará o pé dereyto, para que o compaço seja moderado, e armarseha hũa estocada sobre o braço dereyto, que se dará metendo o pé dereyto pella linha infinita do lado dereyto, acompanhando o esquerdo, e logo se meterá o pé esquerdo, com hũ revez cingido, e se dará hũ talho a pé quedo, e outro tirando o pé esquerdo para tras, e outro metendo para diante o pé dereyto, e se armará hũa estocada sobre o braço dereyto, que se dará metendo para diante o pé esquerdo com hũ revez cingido, tirando por detras o pé dereyto, e cingindo sempre metendo para diante o pé esquerdo, e se poderá sendo necessario tornar a começar a regra como se disse.

XIII простое правило

Это правило зовется Защитой Плаща, потому что служит для того, чтобы отбить плащ, упавший на землю, или тот, который бросили тебе под ноги, чтобы помешать. Встань в широкую позицию и нанеси 'talho', не сходя с места, и еще один, шагая правой ногой, и еще один, разворачиваясь правой ногой, как винт, вокруг левой ноги. Заверши это правило, нанеся 'revez' не сходя с места, и еще один, шагая левой ногой, и еще один, разворачиваясь той же левой ногой. Для нанесения 'revez' всегда поворачивайся вокруг правой ноги, которую ты не будешь двигать с места, точно так же, как ты поступал с левой ногой, которая служила как бы осью для тела, когда ты наносил 'talho'.

XIII Regra simples

Chamasse esta regra a guarda capa, por que se faz para defender a que acazo se lança no chão, ou de proposito por não embaraçar se poem aos pés. Plantasse o corpo com o compaço largo, e dasse hũ talho a pé quedo, outro metendo o pé dereyto, e outro tornando a meter o mesmo pé dereyto andando como em parafuzo sobre o esquerdo, e desfasse dandosse hũ revez a pé quedo, outro metendo o pé esquerdo, e outro metendo tambem o mesmo pé esquerdo. Para os revezes se andarás sempre sobre o pé dereyto que não tirará de hũ lugar, como o dereyto quando se derem os talhos que então serve de eixo ao corpo.

XIII сложное правило

Это сложное правило выполняется в той же манере, что и простое, но после того, как ты нанесешь первые три 'talho', поворачиваясь вокруг левой ноги, и находясь в хорошей устойчивой позиции, добавь круговой 'revez' и круговой 'talho', а затем еще один 'revez' и 'talho', нанося удары подобно мухобойке. И после нанесения трех 'revez', которые ты делал, поворачиваясь вокруг правой ноги, снова добавь круговой 'talho' и круговой 'revez', а затем еще один 'talho' и 'revez', прижав левую руку к телу, чтобы удары были более сильными.

XIII Regra compostas

Esta regra brigada he da mesmo maneyra que a singella, só se lhe ha de acrescentar depois de se darem os tres primeyros talhos ao redor do pé esquerdo, com o corpo parado e firme hũ revez e hũ talho cingidos, e sucecivamente outro revez e outro talho tambem cingidos como dabanamosca; e no fim dos tres revezes que se darão ao redor do pé dereyto, acrescentar outra vez cingidos hũ talho e hũ revez, e sucesivamente outro talho, e outro revez, com a mão esquerda baxa e junto ao corpo para estar mais firme, e serem os golpes executados com mais forsa.

XIV простое правило

Это правило служит против метательного оружия, или против древкового оружия в двух руках. Встань крепко и расположи монтанте под тупым углом, слегка наклонив корпус, и приготовься нанести 'talho' по оружию, которое брошено в тебя или которым в тебя колят, и отбей его влево от себя. Затем сильно и широко шагни, поворачиваясь и нанося еще один 'talho' в того, кто тебя атакует. Либо, защитись, используя 'revez', в зависимости от того, в какую сторону направлено оружие, нацеленное в тебя, а затем нанеси еще один 'revez', шагнув широко и разворачиваясь так, чтобы достать противника своим ударом.

XIV Regra simples

Serve esta regra contra armas de arremesso, ou contra as de duas mãos que tem hasteas. E assim plantando o corpo firme com o montante em postura obtuza, o corpo hũ pouco inclinado, e pronto para dar hũ talho na arma que se arremessa, ou que vem a dar o bote, desviandoo para o lado esquerdo, e dando hũ salto largo em volta outro talho que alcance na pessoa que atirou ou desviar de revez conforme o lado a que se dirigir a armas contraria para se dar outro revez com outro salto com o corpo em redondo e fazendo come elle circulo, e de maneyra que se offenda o contrario com golpe.

XIV сложное правило

В этом правиле используются две универсальные позиции: для первой, встань прямо, как бы на одной стороне квадрата, с правой ногой впереди, а монтанте расположи под тупым углом, с правой стороны от себя по диагонали, чтобы правая рука находилась на уровне пояса справа и отбивала уколы, направленные в левую сторону груди, с помощью 'talho', и сразу после этого наноси еще один, с сильным прыжком, как описано в простом правиле, и закончи с 'revez'. Либо, сделав защиту первым 'talho', приготовь укол над правой рукой и нанеси его, шагая левой ногой вперед и затем правой, и закончи, нанеся 'revez' с шагом левой. Для второй позиции встань правой ногой впереди, монтанте расположи под тупым углом слева от себя по диагонали, чтобы отбивать уколы, направленные в правую сторону груди, с помощью 'revez', и приготовь удар наверху с правого плеча, который ты нанесешь шагая левой ногой вперед, а затем правой, и в конце сделай 'revez', шагая снова левой ногой. В первой позиции, если удар противника нацелен ниже пояса, отбей его ударом, идущим под острым углом по левой диагонали (имеется ввиду удар снизу справа, аналогичный sottano или unterhau), смещаясь всем телом за боковую линию квадрата, в правую сторону, и позволяя монтанте пройти полный круг слева от тебя, развернись левой ногой, за которой последует шаг правой, нанеси 'altibaxo' и приготовь укол над правой рукой, который ты нанесешь, шагая левой ногой вперед, а закончишь движение с 'altibaxo de revez'.

XIV Regra compostas

Duas posturas universaes tem esta regra, seja a primeyra, pôr o corpo em coadro com o pé dereyto diante o montante em angulo obtuso na diagonal dereyta desorte que fique a mão dereyta defronte da sintura para desviar o bote que se tirar ao peyto esquerdo com hũ talho, e logo outro com o salto como se disse na regra simples, e acabar com hũ revez; ou despois de se desviar com o primeyro talho, armar a estocada sobre o braço dereyto e dalla metendo diante o pé esquerdo, e sucessivamente o dereyto, e acabar metendo o pé esquerdo com o revez; e a segunda postura seja pôr o pé dereyto diante, e o montante em angulo obtuso pella diagonal esquerda para desviar de revez os botes que se tirarem ao lado dereyto, e successivamente dar outro revez com o salto como fica dito na regra simples, ou despois de desviar o bote com o revez armar a estocada com a maçam no hombro dereyto, que se dará metendo o pé esquerdo diante, seguindo com outro compaço o pé dereyto, e logo acabar metendo o pé esquerdo com o revez. Na primeyra postura se o golpe contrario for tirado da sintura para baxo, se desviará com o montante metendoo em angulo agudo pella diagonal esquerda, recurando o corpo com hũ compasso moderado pella infinita do lado dereyto, e deixando cair o montante para a parte esquerda trocadas as mãos se meterá seccessivamente o pé esquerdo, e tras delle o dereyto com hum altibaxo para armar a estocada sobre o braço dereyto, e dalla metendo diante o pé esquerdo, para acabar dando hũ altibaxo de revez.

XV простое правило

Это правило служит для того, чтобы развести двух дерущихся. Встань прямо, с левой ногой впереди и нанеси 'talho' в левую сторону снизу вверх, завершая в позиции, в которой твой монтанте будет перед лицом, и затем шагни правой ногой вперед и нанеси 'revez' снизу вверх в правую сторону, также завершая в позиции, в которой твой монтанте остановится перед лицом. Продолжай, нанося 'talho' в той же манере, что и в первый раз, и 'revez' в той же манере, а затем еще один 'talho', шагая правой ногой так, чтобы ты развернулся в левую сторону, и затем еще один 'talho', разворачиваясь туда, где ты начал правило, шагая правой ногой, и завершая с монтанте перед лицом с левой стороны. Продолжай правило так же, как ты начинал его, если будет необходимо.

XV Regra simples

Serve esta regra para apartar gente que anda brigando, para o que se porá o corpo quazi em coadro cõ o pé esquerdo hũ pouco diante, e se dará hũ talho para a parte esquerda debaxo para sima, ficando o montante defronte do rosto tendido, e metendo o pé dereyto diante, e logo se dará hũ revez debayxo para sima, para a parte dereyta metendo o pé esquerdo de sorte que tambem fique o montante defronte do rosto, e proseguirseha dando hũ talho da mesma maneyra que o primeyro, e hũ revez do mesmo modo que o primeyro, e logo hũ talho metendo o pé dereyto, de maneyra que fique o corpo virado para a parte esquerda, e sucessivamente outro talho virando o corpo para onde se principiou a regra metendo o pé dereyto, e ficando o montante defronte de rosto para a parte esquerda, e se proseguirá na mesma conformidade que se começou se for necessario.

XV сложное правило

Встань левой ногой впереди и нанеси 'talho' снизу вверх, шагая правой ногой вперед и останавливая монтанте перед лицом с левой стороны, под тупым углом, и оттуда нанеси 'altibaxo' с той же стороны, проворачивая монтанте над левым плечом, а и оттуда нанеси 'revez' снизу вверх к правой стороне, шагая левой ногой вперед и заканчивая с монтанте с правой стороны под тупым углом, откуда ты нанесешь 'altibaxo' проворачивая монтанте над правым плечом. Затем снова нанеси 'talho', как в начале и прибавь 'altibaxo' с той же стороны, а затем 'revez', как в первый раз и прибавь 'altibaxo de revez', все время шагая в той же манере, как я уже описывал выше. Когда тебе понадобится развернуться, нанеси 'talho', разворачиваясь правой ногой, и еще один, добавляя еще шаг правой, чтобы разворачиваясь лицом в ту сторону, откуда ты начал правило, и ты можешь повторить его еще раз, развернувшись как в начале.

XV Regra compostas

Porseha o corpo com o pé esquerdo diante, e se dará hũ talho debaxo para sima metendo o pé dereyto diante, levando o montante a parar alto defronte da cabeça para a parte esquerda, em linha obtusa pella diagonal, e dali se dará hũ altibaxo pella mesma parte esquerda cingindo o montante ao hombro esquerdo, donde se dará hũ revez debaxo para sima para a parte dereyta metendo diante o pé esquerdo e ficando o montante alto na diagonal dereyta em angulo obtuso, para dali dar hũ altibaxo para vir a cingir o montante com o braço dereyto, e se tornará a dar hũ talho como o primeyro com seu altibaxo na mesma forma, e hum revez como o primeyro com seu altibaxo do mesmo modo, e metendo o pés na propria conformidade dos primeyros compaços, e querendo virarse dará hũ talho metendo o pé dereyto, e outro talho tornando a meter o pé dereyto para a parte donde se começou a regra, e começalla com o rosto virado como no principio.

XVI простое правило

Это правило для боя на широкой дороге, когда противники спереди и сзади. Нанеси 'talho' из-за спины, не сходя с места, и еще один 'talho' вперед, разворачиваясь правой ногой и готовя укол над правой рукой, который ты нанесешь вперед, не сходя с места. Затем, чтобы отбить противников позади тебя, приготовь укол, расположив наверхие монтање у правого плеча и нанеси его, шагнув правой ногой в сторону, откуда начал правило. Затем нанеси 'revez' снизу вверх, шагая левой ногой, и еще один круговой 'revez', поворачиваясь правой ногой, чтобы начать правило заново.

XVI Regra simples

Serve esta regra para brigar em hũa rua larga com gente por detras o por diante, para o que se dará hũ talho por detras a pé quedo e outro por diante metendo o pé dereyto armando a estocada sobre o braço dereyto que se dará para diante a pé quedo, e logo sentindo gente por detras se armará da estocada que se deu outra com a maçam do montante no hombro dereyto que se dará metendo o pé dereyto para a parte donde se começou a regra de que nacerá hũ revez metendo o pé esquerdo, e cingindo com o montante tirandosse fora o pé dereyto e se começará outra vez a regra.

XVI сложное правило

Встань левой ногой впереди и нанеси 'talho' снизу вверх, поднимая монтанте над головой, чтобы повернуть его и нанести еще один 'talho', шагая правой и еще один, убирая левую ногу назад. Затем приготовь укол над правой рукой, который ты нанесешь, не сходя с места, и еще один укол, подняв наверх над правым плечом, который ты нанесешь, шагая правой ногой вперед. Затем нанеси 'revez', убирая назад правую ногу, и, шагая левой вперед, еще один 'revez', который перейдет в укол над левой рукой, который ты нанесешь не сходя с места, а затем сделай 'revez', убирая назад правую ногу, заканчивая в том же месте, в котором ты начал это правило. И ты можешь продолжить выполнять его, если понадобится.

XVI Regra compostas

Plantarseha o pé esquerdo diante e se dará hũ talho levantando o montante por sima da cabeça para vir a cingir pello lado dereyto e se dará a pé quedo, e logo outro talho metendo o pé dereyto e outro tirando por detras o pé esquerdo, e armarseha a estocada sobre o braço dereyto, que se dará a pé quedo, e outra estocada posta a maçam no hombro dereyto que se dará metendo para diante o pé dereyto, e logo irá o pé esquerdo com o revez, que se dará tirando para tras o pé dereyto, e outro revez metendo para diante o pé esquerdo, de que nacerá hũa estocada sobre o braço esquerdo que se dará a pé quedo, e della hũ revez tirando para tras o pe dereyto ficando no primeyro estado em que se começou a regra para se tornar a proseguir, se necessario for.

Заключение дона Диего Гомеса де Фигуэредо

Эти практики монтанте готовят тебя к настоящему бою, так как эти тридцать два упражнения не только включают в себя все необходимые движения тела, но так же они вырабатывают в тебе ловкость, равную той, какая бывает нужна в настоящем бою. Хорошо усвоившего эти правила никогда не застанут врасплох ни место боя, ни оружие, ни число оппонентов, так как его мужество, умение и сила в управлении монтанте будут велики. Нужно понимать, что ни один мечник не должен слепо выполнять то или иное правило, но выбирать из них те части, которые он понимает лучше всего и которые более всего подходят для победы над его врагами, предпочитая одно правило другому с предусмотрительностью, чтобы ни спешка не помешала ему и не спутала его память, ни недостаток сил не ухудшил качество его движений.

Чтобы лучше достичь совершенства в своей практике, каждый мечник должен знать (и это правило универсально), что каждый удар наносится так, чтобы в конце движения все тело и меч были статичны, когда используются для атаки (так как оружие используется двумя руками и требует приложения некоторой силы из-за своего веса), потому что ты можешь упасть, не будучи твердо укрепленным на земле, либо промахнувшись, либо если удар будет отбит тем, в кого ты его направил.

Также ты должен знать, что все уколы, которые наносятся над правой рукой, происходят из ударов 'talho', а все уколы над левой рукой – из ударов 'revez', а так же из ударов 'revez' происходят уколы, которые делаются, когда навершие меча оказывается над правым плечом.

Также из уколов над правой рукой могут происходить уколы, которые наносятся с навершием над правым плечом и 'revez', если ты делаешь шаг левой ногой или 'talho', когда убираешь ее назад. И из уколов, которые наносятся над левой рукой, могут происходить уколы, которые наносятся над правой, или 'talho', которые делаются с шагом правой ногой, или 'talho', при которых убираешь левую ногу, а так же 'revez' снизу вверх, которые наносятся, убирая левую ногу. Так же, из 'talho' порождаются

другие 'talho' и из 'revez' другие 'revez', из из них так же 'talho' и из 'talho' так же 'revez'. Все это должно быть сделано с шагами так, чтобы не создать себе неудобства при переходе от одного правила к другому, когда это необходимо, будь это правило простым или сложным, какое бы ты не захотел сделать следующим. И с этими увещеваниями, которые ты должен держать в уме, из этих тридцати двух правил ты сможешь сплести единое, доказывающее совершенство, величие и превосходство такого оружия, как монтанте.

Conclusão de Diogo Gomes de Figueyredo

Ensayo são estas Praticas do Montante para as veras, porque nesta trinta e duas regras não só se facilitão todos os movimentos do corpo, mas de maneyra lhe habituão hũa como natural agelidade em todas as batalhas, que não poderá nunca o que for bem exercitado nellas, estranhar nem os lugares da pelleja, nem as armas oppostas, e menos o numero dos contrarios tendo valor, destreza, e forsas convinientes ao Montante. Com advertencia que nenhum destro precisamente deve fazer esta, ou aquella regra, senão, tirar de todas o que mais entender que lhe serve para vencer os contrarios, com tal prudencia, encadeando hũas nas outras, que nem a pressa confunda a memoria, que se deve ter dellas, nem a remissão desmaye a actividade com que se devem obrar.

E para melhor se conseguir esta perfeição practica, convem que o destro sayba (como regra universal) que todos os golpes do montante se hão de dar, achando o corpo firme no fim do movimento natural, que he o da offensa, e o termo da execução, porque se o corpo for movido (como esta arma he de duas mãos, e se lhe aplica naquelle ponto particular forsa por sua gravidade) pode perigosamente cair, ou por não estar bem, e firmemente plantado, ou por lhe faltar com qualquer desvio, o objeto aonde se dirigio o effeyto.

Tambem se deve conhecer que todas as estocadas que se armão sobre o braço dereyto nacer do fim do talhos; e do revezes todas as que se armão sobre o braço esquerdo, e dos revezes tambem todas as que se quizerem formar com a maçam no hombro dereyto.

E que das estocadas que se armão sobre o braço dereyto podem tambem nacer as que se armão no hombro dereyto, e nacer os revezes metendo o pé esquerdo ou os talhos tirando o. E das estocadas que se armão sobre o braço esquerdo podem nacer as que se armão sobre o braço dereyto, ou os talhos metendo o pé dereyto, ou os mesmos talhos tirando o pé esquerdo, e tambem nacer os revezes de bayxo para sima tirando o mesmo pé esquerdo. E que ultimamente do talhos nacer outros talhos, e dos revezes outros revezes, e destes, talhos; e dos talhos, revezes; tudo isto ajudado dos compaços dos pés, para não fazer novidade o entrar de hũas regras em outras quando importe, procreandosse do fim de

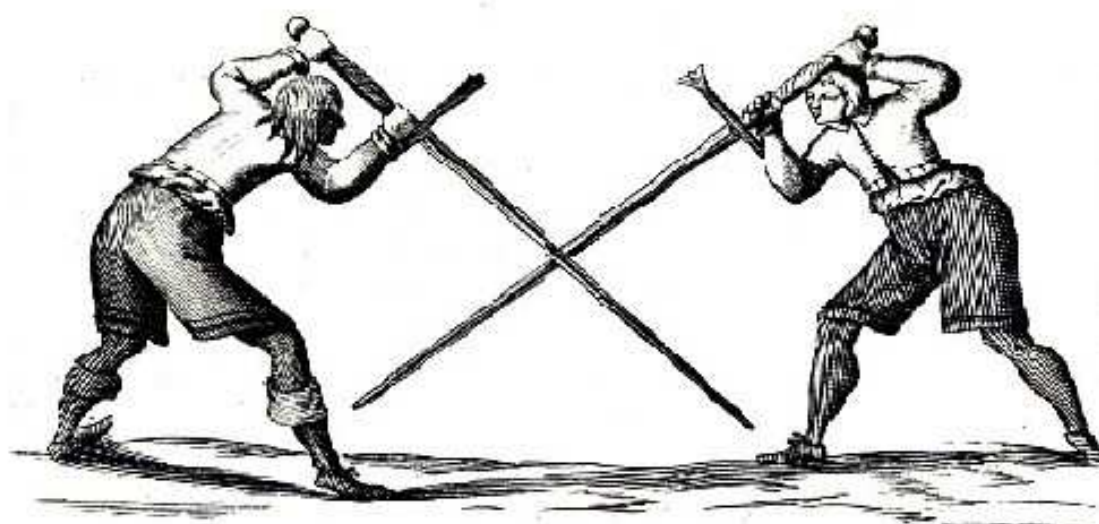
qualquer, ou seja simples, ou composta aquella que se quizer proseguir. E com estas advertencias que se devem ter na memoria, de todas estas trinta e duas regras se pode tecer huã que seja geral para exame de perfeição de tam excellente, ayrosa, e superior arma como he o Montante.

Источники и литература:

1. Figueyredo, Diogo Gomes de. Oplosophia e Verdadeira Destreza das Armas. Ed. Manuel Valley Ortiz, Francisco Campo Nieto. Santiago de Compostela: AGEA Editora, 2013.
2. Myers, E., Hick, S. Memorial of the Practice of the Montante. The Oakeshott Institute, 2009.
3. Puey T., AN OVERVIEW OF THE IBERIAN MONTANTE. [Электронный ресурс]: URL: <http://hroarr.com/an-overview-of-the-iberian-montante/>
4. Viterbo S., Marquez F. de; Figueiredo, Diogo Gomes de; and Luiz, Thomaz. A esgrima em Portugal: subsidios para a sua historia. Lisbon: Manoel Gomes, 1899.

Все мы знаем, что большой меч крайне не удобен для тесных пространств, таких как средневековая улица, что он тяжел и неповоротлив, и конечно же с ним невозможно достойно противостоять множеству врагов. Но это мы, а вот мазестро ди Фигуэредо думал совсем не так. И жил при этом в самом настоящем средневековом городе. Итак, **Longsword club** продолжает разрушать мифы о большом мече: читайте первый перевод на русский язык труда о двуручном мече дона Диего Гомеса ди Фигуэредо от Сеничева В.Е.

И.Г. Лужецкий



Москва, 2017